

O.². Ì äëüí è-àééí  
Í .Ä. Èãñí ýè

Çáàãà÷áí í ÿ ì î âëáí í ÿ  
ó÷í ³â ì óçè÷í î þ äãêñèêî þ  
Çá³ðí èè âí ðàâ ³ çàääàí ü ç óèðà;í ñüêî ; ì î âè

8-9 èèàñè



ΟΑΔΙ Τ Τ ΉΕΥ  
Γ ΑΑ×ΑΕΥΙ Α ΕΙ ÈÄÄ – ΑΤ ÄÄΑΙ

Ðáðáí çáí ó:

áí éoi ð í ááááí á<sup>3</sup>:í èó í áóè, ì ðí òáñí ð éáòááðè ì áoi áeèè óéðàçí ñüéíç ì í áè  
òà èóéüòóðè ì í áeáí í ý Òaðí í í<sup>3</sup>éüñüéíáí í áò<sup>3</sup>í í áeüí í áí  
í ááááí á<sup>3</sup>:í í áí óí<sup>3</sup>ááðñèòáóó<sup>3</sup> í . Á. Áí áòðèá  
*Á.В. Í áeèòáòá*

Ì áeüí è÷áeéí Í .<sup>2</sup>, Èáñí ýè Í .Á.

Ì 48 Çáááá÷áí í ý ì í áeáí í ý ó÷í<sup>3</sup>á ì óçè÷í í ð éáèñèéí ð: Çá<sup>3</sup>ðí èè áí ðáá<sup>3</sup>  
çááááí ü ç óéðàçí ñüéíç ì í áè. 8–9 èéáñè. — Òaðí í í<sup>3</sup>éü:  
Í áá÷áeüí á éí èáá — Áí áááí , 2010. — 80 ñ.

ISBN 978-966-10-1403-8

Çá<sup>3</sup>ðí èè í òí í èð<sup>ó</sup> áeááèðè÷í èé ì áóáð<sup>3</sup>áè, ì ðeçí à÷áí èé áeý í í áoi-  
ðáí í ý áeá÷áí í áí ì áóáð<sup>3</sup>áèó<sup>3</sup> çáèð<sup>3</sup>í éáí í ý ì í áí èó òáí , ì í í ðáóüí áó-  
ðóñý ó 8–9-ò èéáñáó. Ó í úí í ó áí<sup>3</sup>çáí<sup>3</sup> áí ðááè í á òáèñoi áí í ó ì áóáð<sup>3</sup>áè<sup>3</sup>  
í<sup>3</sup>çí áááeüí í-áeðí áí í áí çí<sup>3</sup>ñóó í ðí óéðàçí ñüéèò éí í í çeoi ð<sup>3</sup>á òà á<sup>3</sup>áí ì èó  
ñí<sup>3</sup>ááè<sup>3</sup>á-áèéí í ááó<sup>3</sup>á.

Áí ðááè, ñáðáá ýèèó<sup>ó</sup> í áí áèí òáí ð÷èò, ì í æóóü áóðè áèéí í áí<sup>3</sup> ýè ððáí ó-  
ááeüí<sup>3</sup> çááááí í ý.

ББК 81.2 Укр-2

*Í òí ðí í ý<sup>ó</sup> ðóñý çáéí í í ì ðí ááòí ðñüéá ì ðááí.  
Æí áí á ÷áñòéí á óñí áí áeááí í ý í á ì í æá áóòè á<sup>3</sup>áòáí ðáí á  
á áóü-ýéí í ó áeáýá<sup>3</sup> ááç áí çáí éó ááòí ðá ÷è áeáááí èòóáá.*

ISBN 978-966-10-1403-8

© Í áá÷áeüí á éí èáá — Áí áááí ,  
ì áeí í á<sup>3</sup> í ðááá, 2010

# I i aeáí í y. Oaêño

**1** *I ðí ÷èðàéòá òaêño. Áí ááð<sup>3</sup>òü çàáí éí áí é.  
Bêéé òá òaêño?*

Nóaòáí Áañeëüí àe÷ Òòð÷àé áóá í á ò<sup>3</sup>ëüèè àeääòí èì àèðeááí - òíì , á é Áaèèèèì áðíì àäyí éí íì , yèèé àña æeòòy í ðeñäyòeá ðíç- èá<sup>3</sup>òó ñáíáí òéþaéáí íáí òaaòðó.

Á<sup>3</sup>í áóá í ðaèðañí èì òí áaðèøáì , ì áá ñyþ÷<sup>3</sup> áí éóá<sup>3</sup> í÷<sup>3</sup> , í<sup>3</sup>æí ò óñí <sup>3</sup>øéò , èää<sup>3</sup>áí èé òèòeé áí éí ñ...

Ì ðeáaáèeá<sup>3</sup>ñòü ì í èí áí áí àèðeááí òà ì èì í áí è<sup>3</sup> í ðeáaáðòàèà áí ñááá óáááó. Á<sup>3</sup>í áóá áóæá èðañeáèé: í èañòe÷í<sup>3</sup> ðóèè , òí÷í<sup>3</sup> , àeñí ða- ñeáí<sup>3</sup> ðóòè , ðíì áí òe÷í í ñyþ÷<sup>3</sup> í÷<sup>3</sup> , í í áí á çãèèeáéáí <sup>3</sup>ñòü ó ì óçèò<sup>3</sup> , yèà ì àeæá èèeáñy ç-í<sup>3</sup>á éí áí ðóè...

Ì óçèèáí òè ç çááí áí èáí í yì í<sup>3</sup>æí ðyèèñü àèðeááí òí á<sup>3</sup> , í á í÷áð àèyáa÷<sup>3</sup>á í àðí àæóáááñy ð<sup>3</sup>áè<sup>3</sup>ñí èé çà ñáí ì è ì óçè÷í èì è àeañòeáí ñ- òyì è áí ñàì àèü.

(æ. «Ì óçèèà», 2008, <sup>1</sup> 1)

**2** *I áðáá<sup>3</sup>ðòá ñááá!  
I ðí ÷èðàéòá. Bêéé òá òaêño?  
Çááààéòá ì á áá<sup>3</sup> ñòðí òè «Áañí yí èè»,  
çàì èø<sup>3</sup>òü ìø.*

Ì ñí àèèáá ì <sup>3</sup>ñòá á òáí ð÷í ñò<sup>3</sup> Ñeáí ðà Áí ðí áeáaè÷á (1836–1903) ì í ñ<sup>3</sup>áà<sup>3</sup> éí áí ì óçèèà í á òaêñoè Ò. Øáá÷áí èà.

Ì aéá<sup>3</sup>ëüøá çí á÷áí í y äy ðí çàèòeó ì óçè÷í ì ç èóéüòóðè çàò<sup>3</sup>áí í- óèðáí ñüèèò çáì àèü ì àèè áðáì àðe÷í<sup>3</sup> òáí ðe áóéí àéí ñüèí áí ñí <sup>3</sup>áòy. Í àçeááá á<sup>3</sup>í çò í ì-ð<sup>3</sup>çí ì ò: í í áðè , í í áðáòè , ì àéí áðáì è , ì óçè÷í<sup>3</sup> èí ì áá<sup>3</sup>. Òaèèò òáí ð<sup>3</sup>á ° á<sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>í í ááòyòü. Èð<sup>3</sup>í òí áí , á<sup>3</sup>í í áí èñáá ì óçè- èò áí í 'yòí ááòyòè í 'òñ <sup>3</sup>í øeò ááòí ð<sup>3</sup>á.

À òòí í á çí á<sup>3</sup> éí áí «Áañí yí èè»?

Éóéó! éóéó!

×òèè á è<sup>3</sup>ñéó.

Òí á<sup>3</sup>í , ñí <sup>3</sup>áàéí í ,

ðááí á<sup>3</sup>òàéí í

Èðáíí ó ááíí ó!

3

Í ðí ÷èòàéòá òáèñò. Àèçí à÷òá éí áí ñèèàáí á<sup>3</sup>  
÷àñòèí è. Í á ðóí òóéòá ñáí; ì<sup>3</sup> ðéóàáí í ý.

Àèçí à÷òá áðàì àðè÷í ó í ñí í áó á éí æí í ì ó ðá÷-áí í<sup>3</sup>.

Ç'ýñóéòá, ÷è ° ñáðáá ðá÷-áí ù í áí í ñèèàáí<sup>3</sup>.

Àèñoááà «Òaðàñ Áóéüáà» ñòàèà ì èñoàöüèí þ àì áéàì í þ í àö<sup>3</sup> í-  
í àéüí í ç í ì àðè, ù ñèàáí þ é áí ðá<sup>3</sup> ñò þ.

Öáé òá<sup>3</sup> ð ó í í áí ° í í<sup>3</sup> ðí èè è í ñòáàéáí í á òñ<sup>3</sup> ì óçè÷í èö òáàððáð  
Óèðàçí è. Éí áí í áí áí í ðàçí áí í í èàçóáàèè í á ñòáí<sup>3</sup> Áàèèéí áí òáàððó  
á Ì í ñéá<sup>3</sup>. Á á 1982 ðí ò<sup>3</sup> áí áðøá ç í í í òí áí òáéüí í þ èèçáñüèí þ í í-  
ñòáí í áéí þ «Òaðàña Áóéüáà» í<sup>3</sup> á èáðóááí í ýì àéààóí í áí àèðéááí òá  
Ñ. Óóð÷àèà í çí áéí ì èèèñý ñéóðá÷<sup>3</sup> í á í ðáñòèæí í ì ó ì<sup>3</sup> æí áðí áí í ì ó  
Á<sup>3</sup> ñòááááí ñüèí ì ó òáñòéáàè<sup>3</sup>, áá àèñoááà ì àèà òð<sup>3</sup> òí òáéüí èè òñí<sup>3</sup> ò.  
Áí í á í ðí ááí í í ñòðóáàèà í áí í áðí ðí ó èðáñó<sup>3</sup> áàèè÷ óèðàçí ñüèí áí í à-  
ðí áó.

(æ. «Ì óçèèà», 2008, <sup>1</sup> 1)

4

Í ðí ÷èòàéòá òáèñò.

Ç'ýñóéòá, ýèèì è çàñí áàì è çá'ýçáí<sup>3</sup> ì<sup>3</sup> æ  
ñí áí þ ðá÷-áí í ý<sup>3</sup> ááçàòè.

Áððáì<sup>3</sup> è Éóé'ýí í àè÷ Áááàéü (1767–1808) – èí ì í í çèðí ð, ýèèè  
ò<sup>3</sup> ñí í áóá çá'ýçáí èè ç óèðàçí ñüèè ì óçè÷í èì ì èñoàöüáí ì, áí áðá  
í á<sup>3</sup> çí áí èè ç òí ðí áèì ì èñoàöüáí ì Óèðàçí è.

Óáí ð÷á ñí ááüèí á èí ì í í çèðí ðá áí í áñ á<sup>3</sup> éøèà èèøá ÷áñòéí áí.  
Àèà á<sup>3</sup> áí ì í, üí ì óçèèà Áááàéý áóèà í ðéá<sup>3</sup> í àéüí á, í í áá. Éí ì í í çè-  
ðí ð øèðí èí áèéí ðèñóí áóááá í áðí áí í-í<sup>3</sup> ñáí í èè ì àðáð<sup>3</sup> áè, ì áéí áèèö  
<sup>3</sup> áàðí í í<sup>3</sup> þ í<sup>3</sup> ñáí ü-ðí ì áí ñ<sup>3</sup> á.

(æ. «Ì óçèèà», 2008, <sup>1</sup> 1)

**65** *Í ðí ÷èðàèòá òáèñò.  
 Àèì èø³òü àèä³èáí³ ñèì áì ñíí èó÷áí íý³ í òàðàè-  
 òáðèçóéòá çð.  
 Í íýñí³òü, ùì í çí à÷à° èí æí á³ç òèð ñèì áì ñíí í-  
 èó÷áí ü.*

*Èííòáðòíí-èàì áðíèé òà ííáðíèé ñí³àè (ààn-ààðèòíí) Áíðèñ  
 Àì èðý – ð³àè³ñí à ýàèùà ó áì èàèüí íì ó ì èñòáòá³ XX ñòí è³òü. Á³í  
 áì èí á³à èðàñèàèì áì èí ñíí í áàçàè÷àéíí òáì èí áì òáì áðò, øèðí èí áì  
 á³áíàçííó, àèáíáèæíí; íèáñòè-ííñò³, èááèíñò³ çáó÷áí íý á òñ³ òáá³-  
 ñòðáð. Áì èðý çðíáèà áááí èé áíáñí è ó ðíçàèòí è áì èàèüí íáì í èñ-  
 òáòòáá. Àèèííóáá íáðò³; ðáðàñà («ðáðàñ Áóèüàá» Ì . Èèñáí èà),  
 Èðèáíííñà («Áíáááí Õì àèüí èòüèèé» È. Ááí üèàáè÷à), Èí÷óááý  
 («Ì àçáí à» Ì . ×áèèíáñüèíáì). Õà áóá àèááòíèé ñí³àè-òóáíæíèé,  
 ñí³àè-ííáò, ííçí à÷áí èé íáðñòí Ì Áíæèì.*

(Ç áàçáòè)

**66** *Í àçá³òü (ááí àèì èø³òü) ñèì áì ñíí èó÷áí íý,  
 ñòáàèý÷è ì èòáí íý á³à áì èí áí íáì ñèì áà áì çà-  
 èáæí íáì.*

*²í'ý Áíáð³y Èóóí³ðáí èà – íáðíáí íáì áðòèñòá Õèðáçí è, íðí-  
 òáñí ðà, àèðèááí òà, èíì ííçèòí ðà – áíáðá á³áí à ñáðáá ì óçè÷íí;  
 áðíí ááñüèíñò³ íàøí; èðáçí è. Ì³à èí áì èáð³áí èòóáí Ì Ááðæááí èé  
 çàñèóæáí èé àèáááí³÷í èé Áóèíáèíñüèèé áí ñáì àèü í³ñí³³ òáì òð  
 ñòáá íáí èì³ çèðáùèð ì èñòáòüèèð èí èàèèèá³à á Õèðáçí³.*

*Í èì çáì èñáí íííáá òèñý÷ó óéðáçí ññüèèð íáðíáí èð í³ñáí ü òà  
 ³í ñòðóí áí òàèüí èð ì àèíá³é, ç³áðáí èð ó ð³çí èð ðáèíí áð Õèðáçí è, à  
 í àéá³èüøá í à Ì ðèèáðí áòò³ òà Áóèíáèí³.*

**67** *Àèì èø³òù ç òàèñòó ñèí áí ñíí í èó÷áí íÿ: ³ì áíí èè + ³ì áíí èè; ³ì áíí èè + ì ðèèì áòí èè; ä³ºñèí áí + ³ì áíí èè; ³ì áíí èè + çàèì áíí èè.*

Ó äàèáèì ì ó àì àðèèáí ñüèì ì ó ì ³ñò³ Èàñ-Áàáàñ³ æèèáá äóæá ö³èààà èþáèì à, ùèðèé äðóá Óèðàÿí è Á³ðèí Áàèèé. Óà á³áì ì èé èí ì ì í çè-òí ð, àèðèèááí ò, ì ³áí ³ñò, ì áàááí á, ì óçè-í èé ì óáè³òèñò ³ ³ñòí ðèé, áçà-àèé³ òàèáí í áèðèé ì ðááí ³çáòí ð òà áí òóç³áñò ì óçè-í íí; èóèüòððè.

Áèð³ñ á³í á íáí³é ç òèð çáð³áí í óèðàÿí ñüèèð ðí áèí, ÿèèð áóð³ äðóáí; ñá³òíáí; á³éí è ðí çèèáàèè ì ì áñüí ì ó ñá³òó... Á³ðí ñèáá Áà-èèé òí ðí óáááñÿ á àì àðèèáí ñüèì ì ó èóèüòððí ì ì ó ñáðááí áèù³, ì ðí òá çááð³á í à áñá æèððÿ áóðíáí èé çá³ÿçí è ç³ ñáí³þ Ááóüè³áùèí í þ, ì ³ñòí ð³þ³ èóèüòððí þ.

*(Úíð³-í èè «Í áóèè³ èóèüòððà», 1989 ð.)*

**68** *Í í ì ³ðèóéòà ðàçí ì !  
Í ðí ÷èðàéòà. Ááóí èèáí í ðí áí àè³çóéòà ðá-áí íÿ.  
Béó ðí èü àèèí í óº ó èí æíí ì ó ç í èð òèðá?*

1. «Óèðàÿí ñüèà ñèì òíí³ÿ» Ì . Èàèà-ááñüèíáí – ÿñèðááí í áó³í-í áèüí èé ³ æèèáí èí í áðíáí èé òá³ð... Ì 'ÿèà è³ðèèà, áí òáí í èé æáí ð, ááðí çèí-áí³-í à ì ³ñí³ÿ ³ ñóáí à í áðíáí èò ááñáèí ù³á – ì ñü ñðèé³ òá-ðàèòáðèñòèèè çì ³ñòó òáí ðó. È³ðèèí-æáí ðí áá ñèì òíí³ÿ Èàèà-áá-ñüèíáí – ì ì ì ³òí á ÿàèùá á óèðàÿí ñüè³é ì óçè³³ äðóáí; ì ì èí áèí è XIX ñòí è³òðÿ.

*(æ. «Í óçèèè»)*

2. Èþáí á í áí í áòí ðí à – ì íÿ áàèòí ðí à.  
Øèÿòè ì ðí ùàèüí³ – ì áðøà ñèðèè èà ì á-àè³.

*(È. Èíñòáí èí)*

**143** *Ní èø³òù, ðí çñòààéýþ÷è ðí çá³éí á³ çí àèè.  
Í á´ðóí òóéòá çò.*

1. Ì óçèèà ì³ní ý ì èñàèà ì óçèéí çí àáàòù Í . Òèà-áí éí ñòàèà àèý Ñèíáí ðí àè ì áí èì ç ààæèèàèò çáñí á³à àèñèí áèáí í ý³ ì í í øèðáí í ý ñáí çò Ò³éí ñí òñüèèò³ áàè ñí ò³àèüí èò ì í áèýá³à... Éí áí òáí ðè çàèèè-èàèè áí ñàí ì ááí ñèí í áèáí í ý áí ì çáí ðí áèáí í ý èþáñüèí áí ñóní³èü-ñòàà.

2. Ì è çàðàç ñóí óþ÷è çà òí áí þ ì èøà Ñèí áí ðí àà áí ñáí áí òí àà-ðèøà Òèóáí áè÷à òø³øà³ ì í ñááà ò³òþ ì³ñáí üéí þ («Ñóí çü ýáí ð ì áà áí áí þ»), ñí³àáþ÷è ç ì³á çáóèè èèòàðè ááí è³ðè.

3. Ó ñèí áí èèò ÷èòà³ ì í èáí ò – òà òðèáí éí ñí à ñòðí Ò³÷í ç ì ç áóáí áè ñá³òñüèà ì í áóóí áà ì³ñí ý.

**144** *Í í í ðàòþéòá ñàì í ñò³éí í!  
Í ðí ÷èòàèéòá òàèñò³ ç'ýñóéòá, ýè³ ° á í úí ì ó éí í-  
ñòðóéò³ ç ðá÷áí ú.  
Í áðáðí á³òù òàèñò, çàì³í èáøè ì ðýì ó ì í áó í á-  
í ðýì í þ.*

Éí ì í çèòí ð Á³òàè³é Ò³è³í áí éí ì áí èñáà ì áéá³èüøà ì³ñáí ü ì á ñèí áà ì í áòà Ì èéí èè Ñèí áá çáñüèí áí. òí þ òðèáàèò ñí³áí ðàòþ, ùí ðí çí í ÷àèáñý ùá á ñòóááí òñüè³ ÷áñè, áèñí éí ì ó³í þ³ ñáí ì í áò. Á³í èáæá: «ß çàèí òáí èé ó ì áðí áí èé ì áèí ñ, ñèí áí³ ÷áñòí áí ì èò çááð-òáþñý. Ñí³èüí à òáí ð÷à ðí áí òà ç Á. Ò³è³í áí éí ì áà³ ì í æèèá³ñòù á³à-÷óòè, ùí éí ì í í çèòí ð òàèí æ óí³º ñèóóàòè ì óçèèó ì áðí áó, ì óçèèó çáì è³, á³à÷óáàòè ç ñáðòáí, òðáí ñòí ðí óáàòè ñáí çì òàèáí òí ì, çí à-òí äý÷è ì áééí ðí òøò ñòàæéí ó – á³à ñáðòý áí ñáðòý. Í³ñí ý – ñí ì á³áü éí ì í í çèòí ðà...² ý á³à÷óááþ ç á òáí ð÷í ñò³ Á. Ò³è³í áí èà».

(æ. «Ì óçèèà», 2009, ¹ 2)

145

Í î î ðéóéðá ðàçí î !

Í ðí ÷èðàéðá (àáí î ðí ñéóðàéðá) òáêñò.

Çàì Ñí ðü ì ðýì ó ì î áó í áí ðýì î þ. Βεà ç í èð àè-  
ðàçí ðà, àì î ò³éí ðà? ×è ñòèè³ñòè÷íí àí ò³èü-  
í à òàèà çàì Ñí à?

Í ðí ààðí ðà ì ñí³-ã³ ì ó «Û á í á àì àðèà Óèðáçí è...» Ñí Ò³ý Ðòñí-  
àà ó ñáí ç ñí ì áàààò ì èñàèà: «Í ñü ñòí çü ì àðááí ì í î þ ì î áóðí ý ì î-  
ñòàòü Í ààèà ×óáéí ñüèí àí... Æèñí èèé, ÷í ðí ýàéé, ç ÷í ðí èì è ì ÷è à,  
ç áóñòèì è áðí áàì è, í èçüèèì áó÷í èì àí èí ñí ì, ç àèááì èì è ðóðàì è,  
àèñí èèì ÷í èí ì – òèì î ðááí ÷çàòí ðà, ýèéé àí áðá çí áà òà, ùí î ðááí ÷-  
çí áó°. Í Ñí ì ñò³éí Ñí ì àðáñè³áóááì í ý òðýáó, í Ñí çàñèáí í ý àí Æðòáí áàèü-  
ñüèí ç áóááðí ÷; í á çì î áèè ì òí èí àèòè èí àí á³áááì î ñò³ Óèðáçí Ñí, á³í òàè  
òí ò³á ó ò³ áèóó³ ÷àñè àèá÷èòè àñþ áàáááòó Ñí àèá³áóáèüí ññòü ç ì áðí áó  
³ àñþ èðáñó ç Òí èüèè ðó».

(Á. Çèèü)



## Çì ³ñò

<i>Í áðáäì íâà</i> .....	3
Ì í âëáí í ý. Òàëñò.....	5
Ôíí àòèèà. Í ðÓíãðàò³ý .....	21
Áóáí àà ñèí àà. Ñèí áí òá³ð .....	29
Ñèí òàèñèñ. Ĭ óí èòóáö³ý .....	36
Äáí ñèèääí á ðá÷áí í ý. Ĭ í áí á. Í äí í áí á .....	36
Î áí í ñèèääí á ðá÷áí í ý .....	46
Ĭ ðí ñòà óñèèääí áí á ðá÷áí í ý.....	50
Ñèèääí á ðá÷áí í ý.....	58
×óæà ì í âëáí í ý .....	69
<i>Áèèððèñòàí à è³òáðàòóðà</i> .....	78



*Í àá-àëüí à àèääííÿ*

Ì ÆËÛÌ È×ÀÉÊÏ Ì èàèñàí àðà ºàáí ºàí à  
ÈÃÑÍ ÒË Í àä¸ÿ Æîèîàèì èð¸àí à

**ÇÀÀÀÀ×ÁÍ Í Ò Í Ì ÆËÁÍ Í Ò×Í ºÃ Ì ÓÇÈ×Í Í Ò ËÆÈÑÈËÍ Ò**

ÇÀºÍ ÈÈ ÁÍ ÐÀÀ º ÇÀÀÀÁ Û Ç ÓËÐÀ-Í ÑÛËÏ - Ì Í ÆÈ

**8-9 èèàñè**

*Æîèîàí èè ðàààèòì ð Æíããáí Áóáí èè*

*Ðàààèòì ð Í àä¸ÿ Áóëü-àè*

*Í àèèààèì èà Æíèíàèì èðà Æàñàèèèè*

*Ëî Ì Ì 'òàððí à ààðñòèà Í èáí è Çàðàð¸é-óè*

Ï ºàí èñàí Ì àí àððéó 30.07.2010. Õî ðì àð 60□84/16.

Ï àí ºð Ì òñàòì èè. Æàðì ºòðà Ðàèì ñ.

Óì Ì áí. àðè. àðè. 4,65. Óì Ì áí. Òàðáí-à¸àá. 4,65.

Æèààáí èòòàí «Í àá-àëüí à èí èàà – Æíããáí »

Ñàºàí òòàí Ì ðì àí àñàí Ìÿ àí Æàðæàáí Ì àí ðàºñòðó àèàààòºà

ÆË ¹ 370 à¸à 21.03.2001 ð.

Í àá-àëüí à èí èàà – Æíããáí, à/ñ 529, Ì .Òàððí Ì Ì ºëü, 46008

òàè./òàèñ (0352) 52-06-07, 52-05-48, 52-19-66

*publishing@budny.te.ua*

*www.bohdan-books.com*

ISBN 978-966-10-1403-8



9 | 789661 | 014038